

7 - A New Vow

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

Papa! It's morning!

[00:13] ---

Wake up!

[00:20] ---

Papa, wake up.

[00:22] ---

It's morning. Wakey wakey.

[00:25] ---

Hey, Myu. Good morning. I'll get up now,
so please stop slapping me.

[02:19] ---

Hajime... Myu.

[02:24] ---

Papa, why are you and
Big Sister Yue always naked?

[02:32] ---

You'll understand once you grow up.

[02:36] ---

I'll understand when I grow up?

[02:38] ---

Yes, you will.

[02:40] ---

Hmm.

[02:42] ---

Papa, do you understand
because this part of you grew up?

[02:45] ---

Huh?

[02:47] ---

But I don't have one.

Will I never understand?

[02:54] ---

Myu, listen. It's normal that you
don't have this because you're a girl.

[02:58] ---

Huh?

[02:59] ---

Don't worry about it.

[03:01] ---

You won't need to,
for at least 10 years... No, 20 years...

[03:03] ---

Or rather, it's something you must
not have anything to do with, ever.

[03:08] ---

Breakfast is ready.

[03:11] ---

Myu, everyone cooked
breakfast for you this morning.

[03:15] ---

It's a full-course fish meal,
your favorite.

[03:18] ---

So both of you, get dressed!

[03:20] ---

Yes, this isn't good for Myu's education!

[03:25] ---

Fine, fine.

[03:37] ---

It's been six days since we got back
from the Sunken Ruins of Melusine...

[03:40] ---

I've clearly stayed too long.
We need to...

[03:47] ---

Papa, what are we doing today?

[03:50] ---

Huh? Well, um...

[03:54] ---

About that...

[03:59] ---

Well, uh... I'm going to
make some new equipment, or not...

[04:05] ---

I see, I'll help!

[04:07] ---

Oh, thanks.

[04:08] ---

Of course!

[04:10] ---

Hmm, what shall I make today...

[04:13] ---

Yes, we're going to play tag today!

[04:17] ---

Okay, we're all chasing after you today!

[04:20] ---

I see, sounds interesting.

[04:22] ---

Myu-*chan*, good luck getting away!

[04:26] ---

Okay!

[04:27] ---

--Here we go! Stop right there!

--Stop where you are, Myu-*chan*!

[04:42] ---

We really need to get going...

[04:47] ---

What should I tell Myu...?

[04:56] ---

Will she cry?

[04:58] ---

Stop!

[05:00] ---

She'll definitely cry...

[05:02] ---

But I don't want you to live
a sad life where you cut ties

[05:04] ---

with everyone and everything!

[05:12] ---

This is on you, Sensei.

[05:15] ---

Here, Myu.

[05:22] ---

Hmm? Myu-*chan*, where did you go?

[05:28] ---

Whoa!

[05:32] ---

I got it!

[05:34] ---

Huh? What?! Myu-*chan*?!

[05:39] ---

I don't think this is part of the game!

[05:42] ---

It is!

[05:44] ---

Please give it back, Myu-*chan*!

[05:46] ---

No way!

[05:50] ---

Remia...

[05:54] ---

Thank you, Hajime-san.

[05:57] ---

What is this, all of a sudden?

[05:58] ---

I don't think I did
anything to deserve thanks.

[06:02] ---

Well, you're spending so much effort
thinking about my daughter's happiness.

[06:06] ---

As a mother, I can't help
but express my thanks.

[06:12] ---

So you knew.
I was kind of trying to hide it.

[06:15] ---

Oh? Everyone knows.

[06:18] ---

--It also seems like the ladies are
also thinking the same thing, too.
--Myu-chan! Stealing is bad!

[06:23] ---

I'm so glad Myu met such wonderful people.

[06:28] ---

Hajime-san.

[06:30] ---

You've all done so much for us.

[06:35] ---

Please don't concern yourself over this.
Do what you must.

[06:41] ---

Remia.

[06:43] ---

After meeting you, she grew up so much.

[06:47] ---

She used to be such a baby,

[06:49] ---

but now she can think
about others, beyond herself.

[06:57] ---

Wait, you!

[06:59] ---

She also knows that you have to leave.

[07:04] ---

Myu-*chan*!

[07:07] ---

She's still very young, so she does
tend to fall back on being a baby.

[07:12] ---

But still, she's never said,
"Don't go," has she?

[07:18] ---

She understands that
she can't keep you here anymore.

[07:24] ---

So...

[07:27] ---

I can't let a child
concern herself over me.

[07:32] ---

Got it. I'll tell her clearly
that we're leaving tomorrow.

[07:43] ---

In that case,
we'll prepare a feast tonight.

[07:45] ---

It'll be a farewell party for you.

[07:49] ---

I'm looking forward to it.

[07:51] ---

Yes, please do.

[07:54] ---

Darling.

[07:58] ---

Uh, please don't call me that...

[08:02] ---

Remia, you have guts.

[08:04] ---

Remia-*san*, since when...

I can't let my guard down.

[08:08] ---

Hmm, depending on the angle, it could look
like she is performing a certain service.

[08:14] ---

Doing it in public, that's nice!

[08:18] ---

Thank you, sir!

[08:21] ---

Um, Myu-*chan*? Can I have my swimsuit back?

[08:26] ---

Really?

[08:34] ---

Yue.

[08:37] ---

Kaori?

[08:39] ---

Myu?!

[08:40] ---

You can have it, Papa!

[08:42] ---

Wait, Myu-*chan*,
did Papa ask you to steal it?

[08:47] ---

Hajime-*san*, you just had to ask!

[08:50] ---

Hajime, have mine too.

[08:53] ---

M-Me too! If you want it!

[08:56] ---

Oh, in that case, mine too.
Top or bottom? Or both?

[09:03] ---

What? Remia-*san*, not fair!

[09:05] ---

Here you are.

[09:22] ---

We can't see each other anymore?

[09:25] ---

Myu...

[09:28] ---

Papa, will you always be my Papa,
even if we're apart?

[09:34] ---

If that's what you want, Myu.

[09:48] ---

Then I'll say, safe trip.

[09:51] ---

And, one day, I'll go pick you up later!

[09:54] ---

Pick me up?

[09:57] ---

Myu, I'm going somewhere
very far away. So--

[10:01] ---

But if you can go, Papa, I can go, too.

[10:04] ---

Myu?

[10:05] ---

After all, I'm Papa's daughter.

[10:21] ---

Myu, wait for me.

[10:23] ---

Papa?

[10:25] ---

Once everything is over,
I'll come back for you.

[10:29] ---

I'll bring everyone
with me to come see you.

[10:32] ---

Really?

[10:33] ---

Yes, really. Have I ever lied to you?

[10:39] ---

When I come back, I'll take you with me.

[10:42] ---

Then you can see my hometown,
where I grew up.

[10:46] ---

Where Papa grew up?

[10:48] ---

You'll be surprised.
My hometown is like a jack-in-the-box.

[10:54] ---

I want to see it!

[10:55] ---

Are you looking forward to it?

[10:56] ---

A whole lot!

[10:58] ---

Then be good and wait with your mom.
Don't do anything dangerous.

[11:03] ---

Listen to your mom
and help around the house.

[11:07] ---

Yes!

[11:12] ---

Papa, what about Mama? Can she come, too?

[11:16] ---

Uh, well...

[11:18] ---

You wouldn't leave me out, would you?

[11:22] ---

Well, I guess, but... It's seriously
a completely different world.

[11:26] ---

Why would I not follow
my daughter and husband?

[11:36] ---

Now, Myu, please help prepare for dinner.

[11:40] ---

Yes!

[11:49] ---

You're taking her along?

[11:51] ---

Are you against it?

[11:53] ---

If that's what you've decided, it's okay.

[11:57] ---

I see.

[11:58] ---

It was a bit unexpected.

[12:01] ---

Yes. I thought, given how you are now,
you'd just say goodbye.

[12:07] ---

Did meeting Myu change you a bit, Master?

[12:13] ---

But what if you
couldn't choose the timing?

[12:16] ---

Even if you found a way to go home,

[12:18] ---

it might not be a method that
you can use whenever you want.

[12:23] ---

I'll do whatever it takes.

[12:25] ---

I'll return to Myu no matter what,
and I will show her Japan.

[12:30] ---

If I cross worlds without Myu, I'll just
have to do whatever it takes to come back.

[12:37] ---

We can cross worlds as
many times as we need. Right?

[12:46] ---

Yes. That's all.

[12:50] ---

Um...

[12:52] ---

Oh, being ignored like this...

[12:55] ---

Papa!

[12:59] ---

Dinner is ready!

[13:00] ---

All right, let's eat!

[13:02] ---

Yeah!

[13:16] ---

A good luck charm?

[13:17] ---

A charm!

[13:19] ---

Yes, beautiful.

[13:21] ---

Thank you, Myu-*chan*.

[13:22] ---

I will treasure this!

[13:25] ---

Me too.

[13:27] ---

We all have the same one!

[13:32] ---

Thanks, Myu. All right, I'm off.

[13:41] ---

Safe trip!

[13:59] ---

Safe trip to you, too, big sisters!

[14:01] ---

See you!

[14:03] ---

Myu-*chan*, we promise we'll be back!

[14:06] ---

Be good until we come back!

[14:09] ---

Yes!

[14:12] ---

Please be careful.

[14:14] ---

Yeah.

[14:56] ---

What was that...?

[14:59] ---

Not just that. Father
has been acting strangely, too.

[15:04] ---

There's nobody here that I can rely on.

[15:12] ---

Now, the preparations
are finally complete.

[15:16] ---

I'm so excited.

[15:19] ---

The moment I've been
waiting for is finally upon us.

[15:28] ---

What are you trying to do to my students,
by locking me up like this?!

[15:33] ---

Wait, please wait!

[15:36] ---

Everything shall be as he wishes.

[15:38] ---

Now that you have left the board,
there is no need for you to know.

[15:57] ---

Nagumo-kun...

[16:02] ---

Come if you dare, Irregular.

[16:05] ---

That will be the end of you.

[16:09] ---

The oracle has spoken.

[16:12] ---

The Demon Lord, the voice of
our god himself, has issued his decree.

[16:17] ---

We shall destroy the infidels!

[16:28] ---

Let them know his divine will!

[16:31] ---

Let them feel our strength!

[16:34] ---

Let those fools who act like
they control the northern continent

[16:37] ---

understand their proper place!

[16:53] ---

This phenomenon that's
been spreading in the castle...

[16:56] ---

This "Void" that is making knights and

soldiers feel lethargic. What is it...?

[17:01] ---

Commander.

[17:04] ---

Is everything in order, Jose?

[17:06] ---

Yes, nobody saw.

[17:09] ---

How is the army?

[17:11] ---

A large part of the army,
including the leader and officers,

[17:14] ---

are showing signs of
being affected by the "Void."

[17:17] ---

Thirty percent of the
armed forces of Heiligh...

[17:20] ---

Is this really some sort of attack?

[17:24] ---

Aren't they just all being unfocused--

[17:25] ---

Stop being optimistic.

[17:27] ---

Jose, it could get you, too.

[17:30] ---

M-My apologies...

[17:33] ---

What about you, commander?

How is the king?

[17:37] ---

He is currently not showing
any signs of the "Void."

[17:40] ---

Rather, he is getting more
and more energized.

[17:43] ---

He will punish the barbarism of the
Demons, under the name of god.

[17:50] ---

But...

[17:51] ---

Commander?

[17:53] ---

Jose, gather those
with knowledge of Dark Magic.

[17:58] ---

Have them investigate
the true nature of the "Void"

[18:00] ---

and have them prepare countermeasures.

[18:02] ---

Understood. What about
Kouki-*kun* and the others?

[18:05] ---

I will talk to them.
Right now, they're unstable.

[18:10] ---

I don't want to agitate them
if I don't have to...

[18:14] ---

But I suppose it's inevitable.

[18:27] ---

Magic that affects only morale...

[18:31] ---

It would be natural to assume
the Demons are behind this, but...

[18:35] ---

A direct attack on
the royal palace? Impossible.

[18:38] ---

If such a thing were possible,
why not use a more powerful magic?

[18:43] ---

If they can use magic without being
detected, why not go after me?

[18:48] ---

Killing the Knight Commander
would surely damage morale.

[18:56] ---

I wonder what he's doing right now.

[19:04] ---

If something happens to me...

[19:07] ---

Please, let this letter make it to Duke
Zengen of Ankaji and to Hajime Nagumo.

[19:18] ---

Who is it?

[19:19] ---

Um, Commander Meld.

[19:22] ---

It's me, Hiyama.

[19:24] ---

Daisuke? What's going on,
and at this hour?

[19:28] ---

Well, I... There's something
I really need to discuss with you.

[19:38] ---

I'm sorry. I know it's asking for a lot,

[19:41] ---

but I didn't want
my classmates to hear it.

[19:46] ---

I see... No, it's not asking for a lot.
Go ahead, let's talk.

[20:03] ---

Just tell me what you're thinking.

[20:06] ---

We can work out what
the problem is together.

[20:19] ---

Who is it?

[20:21] ---

Commander, it's me.

[20:23] ---

Jose?

[20:24] ---

There's an urgent report
I need to deliver.

[20:30] ---

It's all right, Commander Meld.
I'll wait outside until you're done.

[20:36] ---

All right. Thanks, Daisuke.

[20:39] ---

Don't mention it.

[20:53] ---

Jose!

[20:58] ---

What is this?!

[21:06] ---

Is he brainwashed? I hope you
don't mind getting a bit hurt, Jose!

[21:18] ---

What?!

[21:36] ---

What is this power?

[21:38] ---

Daisuke, run!

[21:41] ---

Don't die, lieutenant!

[21:44] ---

Howl, all winds--

[21:59] ---

Daisuke...

[23:35] ---

Next episode, "A Disturbing Darkness."

Revision #1

Created 2026-01-04 20:42:37 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:44:59 UTC by whimsee